No. 33610. Multilateral

CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS. STRASBOURG, 25 JANUARY 1988 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1966, I-33610.*]

RATIFICATION

Lithuania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 4 February 2014

Date of effect: 1 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 25 November 2014

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Luxembourg

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 11 July 2014

Date of effect: 1 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 25 November 2014

Nº 33610. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE. STRASBOURG, 25 JANVIER 1988 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1966, I-33610.*]

RATIFICATION

Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 4 février 2014

Date de prise d'effet : 1er juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 25 novembre 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Luxembourg

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 11 juillet 2014

Date de prise d'effet : 1er novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 25 novembre 2014

Reservations and declarations: *Réserves et déclarations :*

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le Grand-Duché de Luxembourg n'accorde aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une des catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le Grand-Duché de Luxembourg n'accorde pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales ou de recouvrement d'amendes administratives, sauf pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une des catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1.a, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, le Grand-Duché de Luxembourg n'accorde pas d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour le Grand-Duché de Luxembourg.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, le Grand-Duché de Luxembourg n'accorde pas d'assistance en matière de notification de documents sauf pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une des catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1.a, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.f, de la Convention, le Grand-Duché de Luxembourg déclare que, en ce qui concerne les affaires fiscales faisant intervenir un acte intentionnel passible de poursuite en vertu du droit pénal de la Partie requérante, les dispositions de la Convention s'appliquent pour l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention est entrée en vigueur pour le Grand-Duché de Luxembourg, ou en l'absence de période d'imposition, pour l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention est entrée en vigueur pour le Grand-Duché de Luxembourg.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

In accordance with Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Grand Duchy of Luxembourg does not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in any of the categories listed in Article 2, paragraph 1.b,of the Convention.

In accordance with Article 30, paragraph 1.b, of the Convention, the Grand Duchy of Luxembourg does not provide assistance in the recovery of any tax claim or in the recovery of an administrative fine, except for taxes of other Parties in one of the categories listed in Article 2, paragraph 1.a, of the Convention.

In accordance with Article 30, paragraph 1.c, of the Convention, the Grand Duchy of Luxembourg does not provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of the Grand-Duchy of Luxembourg.

In accordance with Article 30, paragraph 1.d, of the Convention, the Grand Duchy of Luxembourg does not provide assistance in the service of documents except for taxes of other Parties in one of the categories listed in Article 2, paragraph 1.a, of the Convention.

In accordance with Article 30, paragraph 1.f, of the Convention, the Grand Duchy of Luxembourg declares that, with respect to tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the requesting Party, the provisions of the Convention apply for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention entered into force for the Grand Duchy of Luxembourg, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force for the Grand Duchy of Luxembourg.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Romania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 11 July 2014

Date of effect: 1 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 25 November 2014

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Roumanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 11 juillet 2014

Date de prise d'effet : 1er novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 25 novembre 2014

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply

Article 2, paragraph 1.a.i:

- taxes on income or profits ;

Article 2, paragraph 1.b.ii:

- compulsory social security contributions provided by the Fiscal Code, respectively:
  . contributions to the national social security health fund,
  . contributions to the unemployment social security budget
  . contributions to the State social security budget;

Article 2, paragraph 1.b.iii:

C. value added tax;
D. excise duties.

ANNEX C – Definition of the word "national" for the purposes of the Convention

1. all individuals possessing Romanian citizenship;
2. all legal persons, partnerships, associations and other entities set up according to the laws in force in Romania.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Article 2, paragraphe 1.a.i :

- impôt sur le revenu ou les bénéfices;

Article 2, paragraphe 1.b.ii :

- cotisations de sécurité sociale obligatoires prévues par le Code Fiscal, respectivement:
  . contributions au Fonds national de la santé de la sécurité sociale,
  . contributions au budget chômage de la sécurité sociale,
  . contributions au budget de la sécurité sociale de l'État;

Article 2, paragraphe 1.b.iii :

C. taxe sur la valeur ajoutée ;
D. droits d'accise.

ANNEXE C - Définition du terme « ressortissant » aux fins de la Convention

1. toutes les personnes qui possèdent la citoyenneté roumaine;
2. toutes les personnes morales, les sociétés, les associations et autres entités constituées conformément à la législation en vigueur en Roumanie.

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS. PARIS, 27 MAY 2010 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2763, A-33610.*]

PROTOCOLE D'AMENDEMENT À LA CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE. PARIS, 27 MAI 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2763, A-33610.*]

RATIFICATION

Lithuania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 4 February 2014

Date of effect: 1 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 25 November 2014

RATIFICATION

Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 4 février 2014

Date de prise d'effet : 1er juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 25 novembre 2014

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION

Luxembourg

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 11 July 2014

Date of effect: 1 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 25 November 2014

RATIFICATION

Romania

Notification deposited with the Secretary-General of the Council of Europe: 11 July 2014

Date of effect: 1 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 25 November 2014

RATIFICATION

Luxembourg

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 11 juillet 2014

Date de prise d'effet : 1er novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 25 novembre 2014

RATIFICATION

Roumanie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 11 juillet 2014

Date de prise d'effet : 1er novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 25 novembre 2014